



UNIVERSIDAD DE CORDOBA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
**GRADO DE TRADUCCIÓN E
INTERPRETACIÓN**
CURSO 2024/25
LENGUA C IV (ITALIANO)



Datos de la asignatura

Denominación: LENGUA C IV (ITALIANO)**Código:** 101614**Plan de estudios:** GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**Curso:****Materia:** IDIOMA MODERNO Y SUS CULTURAS**Carácter:** OBLIGATORIA**Duración:** SEGUNDO CUATRIMESTRE**Créditos ECTS:** 6.0**Horas de trabajo presencial:** 60**Porcentaje de presencialidad:** 40.0%**Horas de trabajo no presencial:** 90**Plataforma virtual:** <https://moodle.uco.es/>

Profesor coordinador

Nombre: GALEANDRO, BARBARA**Departamento:** CIENCIAS DEL LENGUAJE**Ubicación del despacho:** Primera planta (Patio nuevo)**E-Mail:** z02gagab@uco.es**Teléfono:** 957218755

Breve descripción de los contenidos

El alumno debe alcanzar las competencias correspondientes al nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas,

tanto en las destrezas pasivas (comprensión oral y escrita) como activas (producción oral y escrita) aplicadas de forma específica

a la traducción y la interpretación. Se engloban también saberes relacionados con la cultura y las tradiciones italianas y enseñanzas relacionadas con los valores propios de una cultura de la paz y de valores democráticos.

Se desarrollan las competencias necesarias para llevar a cabo un aprendizaje autónomo en el ámbito de las lenguas extranjeras.

Conocimientos previos necesarios

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

Ninguno

Recomendaciones

Tener un conocimiento de la lengua correspondiente al nivel B1 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas, haber cursado Lengua CIII - Italiano.

Programa de la asignatura

1. Contenidos teóricos

Contenuti teorici:

Unità 0:

- Passato prossimo, imperfetto e trapassato
- I verbi modali al passato
- Pronomi diretti e indiretti

Unità 1:

- Concordanza del congiuntivo imperfetto
- Verbo al condizionale funzioni e concordanze
- Forma passiva

Unità 2:

- Congiuntivo e interrogative indirette
- Passato remoto-imperfetto e trapassato
- Verbi pronominali

Unità 3:

- Esprimere futuro nel passato
- Concordanza - indicativo / congiuntivo - contemporaneità e posteriorità
- Pronomi diretti e indiretti

Unità 4:

- Congiuntivo trapassato
- Congiuntivo e interrogative indirette
- Si impersonale
- Ci/Ne

Unità 5:

- Periodo ipotetico della realtà, possibilità e irrealità
- Futuro composto temporale
- Gerundio semplice vs composto

2. Contenidos prácticos

Contenuti pratici:

Unità 0:

- I pregiudizi e gli stereotipi
- La gestualità degli italiani
- Gli aspetti rappresentativi dell'Italia

Unità 1:

- L'ambiente
- I rifiuti
- Il traffico

Unità 2:

- Società
- Famiglia
- Immigrazione

Unità 3:

- La lettura
- I social media
- La televisione

Unità 4:

- La cultura italiana
- Festival letterario
- La gestione dei beni culturali

Unità 5:

- Gusti cinematografici
- Scrivere una recensione
- Il neorealismo italiano

Bibliografía

1. Bibliografía básica:

- R. Bozzone Costa, C. Ghezzi, M. Piantoni. *Nuovo Contatto B2*, Loescher Ed.
- Giulia De Savorgnani. *Italia per stranieri. 30 lezioni di culture e civiltà per conoscere l'Italia e gli italiani*, Alma Edizioni, Firenze.
- Susanna Nocchi. *Grammatica pratica della lingua italiana*, Alma Edizioni, Firenze.

2. Bibliografía complementaria**- Bilingue**

Dizionario Herder italiano-spagnolo español-italiano,

Rosend Arqués, Rossana Padoan, Il grande dizionario di spagnolo, dizionario spagnolo-italiano italiano-español,

Zanichelli (versione cartacea con versione elettronica completa)

- Monolingue

AA.VV., Nuovo Devoto-Oli 2020, Milano: Le Monnier.

N. Zingarelli, Lo Zingarelli 2020, vocabolario della lingua italiana, Milano: Zanichelli.

- GRAMMATICHE

M. Carrera Díaz, Curso de lengua italiana, Barcelona: Ariel

M. Celi, L. La Cifra, Grammatica d'uso della lingua italiana: teoria ed esercizi, Milano: Hoepli/ELI

M. Mezzadri, Grammatica pratica della lingua italiana A1-C1, Milano: Bonacci-Loescher.

M. Mezzadri, Grammatica pratica della lingua italiana A1-C1 esercizi supplementari, Milano: Bonacci-Loescher

Metodología

Aclaraciones generales sobre la metodología (opcional)

- Aquellos alumnos/as que no puedan asistir a clase por motivos justificados, deberán poner en conocimiento del profesor esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación.
- La docencia se impartirá en lengua italiana.

- Esta asignatura es susceptible de participar en el Modelo de Evaluación Traductológica (METRA).

Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

- El alumnado a tiempo parcial deberá ponerse en contacto con el profesor de la asignatura durante la primera

quincena de impartición de la misma para fijar los criterios de evaluación con el objetivo de adaptar, si fuese necesario, la metodología.

- Los alumnos con discapacidad o necesidades educativas especiales deberán ponerse en contacto con la Unidad de

Educación Inclusiva (UNEI) de la Universidad de Córdoba. La evaluación y la metodología seguirán las indicaciones del informe que dicha unidad remita al docente.

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
<i>Actividades de comprensión lectora, auditiva, visual, etc.</i>	25	5	30
<i>Actividades de comunicación oral</i>	10	5	15
<i>Actividades de expresión escrita</i>	10	5	15
Total horas:	45	15	60

Actividades no presenciales

Actividad	Total
<i>Actividades de búsqueda de información</i>	10
<i>Actividades de procesamiento de la información</i>	40
<i>Actividades de resolución de ejercicios y problemas</i>	40
Total horas:	90

Resultados del proceso de aprendizaje

Conocimientos, competencias y habilidades

- CB1 Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
- CB2 Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.

- CB3 Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- CB4 Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
- CB5 Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- CB6 Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinarios.
- CB7 Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
- CU1 Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
- CU2 Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
- CU3 Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
- CE1 Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE2 Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
- CE3 Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
- CE8 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
- CE9 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE10 Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
- CE11 Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
- CE12 Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
- CE16 Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
- CE17 Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
- CE19 Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

Métodos e instrumentos de evaluación

Competencias	Examen	Lista de control de asistencia	Medios de ejecución práctica	Producciones elaboradas por el estudiantado
CB1	X			
CB2		X		X
CB3				X
CB4	X	X		
CB5				X
CB6		X		X
CB7		X		X
CE1			X	
CE10				X
CE11	X			X
CE12	X			
CE16			X	
CE17				X
CE19				X
CE2	X			
CE3				X
CE8	X			
CE9	X	X		
CU1	X			
CU2		X		X
CU3				X
Total (100%)	60%	10%	20%	10%
Nota mínima (*)	5	5	5	5

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:

- Los instrumentos de evaluación tienen que haber sido superados para que sumen a la nota final.
- Para aprobar la asignatura es necesario aprobar el examen final.
- La voz "Medios de ejecución práctica" hace referencia a 2 pruebas parciales (de carácter no eliminatorio) que se llevarán a cabo a lo largo de la asignatura (20%).
- La voz "Producciones elaboradas por el estudiantado" se refiere a la participación activa en clase y a la entrega de los trabajos y tareas asignados a lo largo de la asignatura (10%). Los estudiantes que no superen el 70 % de la asistencia no sumarán este instrumento de evaluación a la nota final. Estos criterios serán válidos para las convocatorias de examen de junio y de julio. En el resto de convocatorias, el único instrumento de evaluación será el examen tanto en su vertiente escrita (70%) como oral (30%).
- El plagio en cualquiera de las actividades que la asignatura prevé conllevará el suspenso global de la misma.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:

El alumnado a tiempo parcial deberá ponerse en contacto con el profesor responsable de la asignatura al comienzo de la misma con el objetivo de adaptar, si fuese necesario, la metodología. Los alumnos con discapacidad o necesidades educativas especiales deberán ponerse en contacto con la Unidad de Educación Inclusiva (UNEI) de la Universidad de Córdoba. La evaluación y la metodología seguirán las indicaciones del informe que dicha unidad remita al docente.

Aclaraciones sobre la evaluación de la convocatoria extraordinaria y convocatoria extraordinaria de finalización de estudios:

El examen supondrá el 100% de la calificación de la asignatura: 70% examen escrito, 30% examen oral.

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:

Obtener una calificación igual o mayor a 9.5 en la nota final

Objetivos de desarrollo sostenible

Salud y bienestar
Igualdad de género
Reducción de las desigualdades
Ciudades y comunidades sostenibles
Producción y consumo responsables
Acción por el clima
Paz, justicia e instituciones sólidas

*Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente responderán a los principios de igualdad y no discriminación y deberán ser adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.
El estudiantado deberá ser informado de los riesgos y las medidas que les afectan, en especial las que puedan tener consecuencias graves o muy graves (artículo 6 de la Política de Seguridad, Salud y Bienestar; BOUCO 23-02-23).*
